

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 10 décembre 1898.

M 61.

Samstag, 10. Dezember 1898.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de novembre écoulé, en vertu de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 3378. Le 2 novembre. — Procédé et appareil pour introduire des substances sous forme de vapeur dans les savons finis et inachevés. — M. & E. Schaaf à Eupen.

N° 3379. Le 2 novembre. — Nouvelle lampe électrique et procédé de sa fabrication. (2° certificat d'addition au n° 3077 du 18 janvier 1898.) — Dr Ch. Auer von Welsbach à Vienne.

N° 3380. — Le 3 novembre. — Innovation aux enveloppes de lettres. — Hugh Rowland Owen à Charing Cross (Londres).

N° 3381. Le 4 novembre. — Perfectionnement aux lits de fer et autres meubles. — H.-Fr. Donath à Vienne.

N° 3382. Le 4 novembre. — Fermeture pour poches. — Aug. Braun à Londres.

N° 3383. Le 7 novembre. — Procédé pour chauffer l'air ou d'autres gaz. — Niewerth et C° à Berlin.

N° 3384. — Le 7 novembre. — Procédé de production de jonone de citral et d'acétone en employant du cyclocitral comme produit intermédiaire. — A. Strebel à Francfort s/M.

N° 3385. Le 8 novembre. — Machine à fabriquer les cigares. — J. Haarer à Francfort s/M.

N° 3386. Le 11 novembre. — Papier sublimé. — P. Stern à Breslau.

Belanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe des verfloffenen Monats November, auf Grund des Gesetzes vom 30. Juni 1880, ertheilt worden :

Nr. 3378. Am 2. November. — Verfahren und Apparat zur Einführung von Substanzen in dampfförmigem Zustande in fertige und unfertige Seifen. — M. u. E. S c h a a f in Eupen.

Nr. 3379. Am 2. November. — Neue elektrische Lampe. (2. Zusatzpatent zu Nr. 3077 vom 18. Januar 1898.) — Dr Carl Auer von W e l s b a c h in Wien.

Nr. 3380. Am 3. November. — Neuerung an Brief-Couvertis. — H. R. O w e n in Charing Cross (London).

Nr. 3381. Am 4. November. — Verbesserung an Eisenbetten und andern Möbeln. — H. F. D o n a t h in Wien.

Nr. 3382. Am 4. November. — Taschen-Verschluss. — Aug. B r a u n in London.

Nr. 3383. Am 7. November. — Verfahren Luft oder andere Gase zu erhitzen. — Niewerth & Comp. in Berlin.

Nr. 3384. Am 7. November. — Verfahren zur Darstellung von Jonon aus Citral und Aceton unter Anwendung von Cyclocitral als Zwischenprodukt. — A. S t r e b e l in Frankfurt a. M.

Nr. 3385. Am 8. November. — Cigarrenwickelmaschine. — J. H a a r e r in Frankfurt a. M.

Nr. 3386. Am 11. November. — Sublimatpapier. — P. S t e r n in Breslau.

N° 3387. Le 11 novembre. — Ceinture pour parler et manipuler facilement des objets. — L. Baum à Amsterdam.

N° 3388. Le 11 novembre. — Ustensile se chauffant sur une lampe. — J. Hauser à Berne.

N° 3389. Le 14 novembre. — Brûleur d'éclairage à incandescence par le gaz. — L. Jacquinet à Bruxelles.

N° 3390. Le 14 novembre. — Etui à cigarettes. — Fr. Graubuer à Hoxter (Westphalie).

N° 3391. Le 14 novembre. — Machine à écrire « La Voyante ». — G.-E. Gerniche et F. Dutoya à Mont de Marsan (Landes).

N° 3392. Le 14 novembre. — Ruban élastique pour soutenir des vêtements, corsets, etc. — Hartmann J. Wahlen à Cologne-Ehrenfeld.

N° 3393. Le 14 novembre. — Pompe avec piston en cloche embrassant le cylindre. — Ch. A. à Bihour, lez-Herborn.

N° 3394. Le 15 novembre. — Feuille de papier à lettre réunie à son enveloppe et couverte en partie d'annonces ou d'illustrations. — R. von Schwarzenhorn à Altona.

N° 3395. Le 15 novembre. — Procédé pour la fabrication d'un crépi pour murs et plafonds ne laissant pas percer l'humidité. — Chr. Fleisch à Sankt-Johann.

N° 3396. Le 15 novembre. — Perfectionnements apportés au mécanisme pour alimenter les tiges d'allumettes et autres choses semblables. — The Diamond Match & Comp. à Chicago.

N° 3397. Le 17 novembre. — Nouvelle manière d'attacher les traits et chaînes aux véhicules de toute espèce. — W.-A. Allpress à Londres.

N° 3398. Le 17 novembre. — Embarcations et bateaux incoulables et inchavirables avec moteur mécanique à levier additionnateur. — M. Chenivresse à Molenbeck St Jean.

Nr. 3387. Am 11. November. — Gürtel zum leichten Tragen und Handhaben von Gegenständen. — L. Baum in Amsterdam.

Nr. 3388. Am 11. November. — Werkzeug, welches sich auf einer Lampe erhitzen läßt. — J. Hauser in Bern.

Nr. 3389. Am 14. November. — Gasglühlichtbrenner. — L. Jacquinet in Brüssel.

Nr. 3390. Am 14. November. — Cigarettenfaltschachtel. — F. Graubuer in Hoxter.

Nr. 3391. Am 14. November. — Schreibmaschine « La Voyante ». — G. E. Gerniche und F. Dutoya in Mont de Marsan (Landes).

Nr. 3392. Am 14. November. — Elastisches Band zum Versteifen von Kleidungsstücken, Korsetts u. dgl. — Die Firma J. Wahlen in Köln-Ehrenfeld.

Nr. 3393. Am 14. November. — Pumpe mit Glockenkolben, welcher den Cylinder umfaßt. — K. A. in Herburg b. Herborn.

Nr. 3394. Am 15. November. — Briefbogen, der mit seinem Umschlag aus einem Stück hergestellt und theilweise mit Inseraten oder Abbildungen bedruckt ist. — H. von Schwarzenhorn in Altona.

Nr. 3395. Am 15. November. — Verfahren zur Herstellung eines Bemurfses für Mauern und Decken, welcher die Feuchtigkeit nicht durchläßt. — Chr. Fleisch in St. Johann.

Nr. 3396. Am 15. November. — Verbesserungen an Maschinen zur Herstellung von Zündhölzchen und ähnlicher Gegenstände. — The Diamond Match & Co in Chicago.

Nr. 3397. Am 17. November. — Neuerung in der Befestigung von Strängen und Ketten bei Fuhrwerken aller Art. — W. A. Allpress in London.

Nr. 3398. Am 17. November. — Unschleppbare Barken und Rachen mit mechanischem Motor und Sicherheitshebel. — M. Chenivresse in Molenbeck-St. Johann.

N° 3399. Le 17 novembre. — Procédé d'actionner les fuseaux de machines-outils ou autres. — J. *Fliegel* à Mallnitz.

N° 3400. Le 17 novembre. — Procédé et appareil pour enfiler les corps creux en verre, produits céramiques et autres à travailler sur des machines à dépolir et autres. — J. *Fliegel* à Mallnitz.

N° 3401. Le 17 novembre. — Machine à noyau. — *Bredelarer Holzindustrie vorm. C. Reinke* à Bredelar.

N° 3402. Le 21 novembre. — Perfectionnements apportés aux hauts-fourneaux et aux cubilots. — A. *Reynolds* à Sheffield.

N° 3403. Le 21 novembre. — Air-conduit. — G.-A. *Boeddinghaus* à Dusseldorf.

N° 3404. Le 21 novembre. — Poulie pénétrente évitant la nécessité de puits de grands diamètres dans l'application du fil hélicoïdal à la coupe et au sciage des roches. — M. *Thonar* à Namur.

N° 3405. Le 24 novembre. — Perfectionnements dans les appareils pour obturer les bouches de cubilots ou hauts-fourneaux. — J.-W. *Miller* à Pittsburg (Pennsylvanie).

N° 3406. Le 24 novembre. — Procédé de préparation au maximum de rendement à l'électrolyse d'électrodes d'accumulateurs à base de plomb. — M. *Wuillot* à Bruxelles.

N° 3407. Le 26 novembre. — Machine automatique pour entrelacer et nouer les fils. — A. *Kryszat & Comp.* à Berlin.

N° 3408. Le 26 novembre. — Masse inflammable pour allumettes. — *The non Poisonous « Strike Anywhere » Match Syndicate Limited* à Londres.

N° 3409. Le 26 novembre. — Procédé de fabrication d'allumettes. — *The non Poisonous « Strike Anywhere » Match Syndicate Limited* à Londres.

N° 3410. Le 28 novembre. — Perfectionnements aux coussinets à rouleaux. — H. *Wyss* à Levallois-Perret.

Nr. 3399. Am 17. November. — Antriebsweise für die Spindeln von Werkzeug- und anderen Maschinen. — J. *Fliegel* in Mallnitz.

Nr. 3400. Am 17. November. — Verfahren und Vorrichtung zum Einspannen von auf Schleif- und anderen Maschinen zu bearbeitenden Hohlkörpern aus Glas, keramischen Produkten u. dergl. — J. *Fliegel* in Mallnitz.

Nr. 3401. Am 17. November. — Kernformmaschine. — *Bredelarer Holzindustrie* vormals C. *Reinke* Ges. m. b. H. in Bredelar.

Nr. 3402. Am 21. November. — Verbesserungen an Hochofen und Schachtofen. — A. *Reynolds* in Sheffield.

Nr. 3403. Am 21. November. — Wetterlutte. — G. A. *Boeddinghaus* in Düsseldorf.

Nr. 3404. Am 21. November. — Einbringende Riemscheibe zum Verhüten breiter Schächte in der Anwendung des Schraubendrahts zum Schneiden und Durchsägen des Gesteines. — M. *Thonar* in Namür.

Nr. 3405. Am 24. November. — Verbesserungen an den Apparaten zum Stopfen der Öffnungen der Schachtofen oder Hochofen. — J. W. *Miller* in Pittsburg (Pennsylvanien).

Nr. 3406. Am 24. November. — Verfahren, die Elektroden mit Bleibasis bis zu einem dem Höchstmaß ihrer Leistungsfähigkeit entsprechenden Grade anzureichern. — M. *Wuillot* in Brüssel.

Nr. 3407. Am 26. November. — Selbsttätige Maschine zum Verschlingen und Verknüpfen von Fäden. — A. *Kryszat & Comp.* in Berlin.

Nr. 3408. Am 26. November. — Zündmasse für Streichhölzchen. — *The non Poisonous « Strike Anywhere » Match Syndicate Limited* in London.

Nr. 3409. Am 26. November. — Verfahren zur Herstellung von Zündhölzern. — *The non Poisonous « Strike Anywhere » Match Syndicate Limited* in London.

Nr. 3410. Am 28. November. — Verbesserungen an Rollenlagern. — H. *Wyss* in Levallois-Perret.

N° 3411. Le 28 novembre. — Perfectionnements aux appareils de chasse pour W. C. (Certificat d'addition au brevet n° 2858 du 21 mai 1897.) — P. Liebig à Francfort s.-M.

N° 3412. Le 29 novembre. — Bec incandescent avec allumeur automatique à gaz disposé à l'intérieur du tube. — A. Rammoser, E. Rohrs et H. Rohrs à Berlin.

N° 3413. Le 30 novembre. — Procédé de préparation d'un corps incandescent dur vitré, pour lampes à incandescence. — A. Rammoser, E. Rohrs et H. Rohrs à Berlin.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 718. — Fabrication de substances explosives par l'action des acides chlorhydrique et azotique soit sur le goudron de houille brut, soit sur ses produits de distillation fractionnée.

N° 1666 et 1700. — Epuraton du fer et de l'acier.

N° 2089 et 2367. — Machine à imprimer les affiches, les papiers de commerce, les prospectus, etc. en une ou plusieurs couleurs.

N° 2579. — Moulage sous pression.

N° 2601. — Lampe à arc.

N° 2924. — Procédé pour la fabrication d'une poudre de savon désinfectante et blanchissante.

N° 2923. — Dispositif pour la teinture des coutures et bords cousus des gants pendant l'action même de la couture.

N° 2928. — Accouplement de wagons.

N° 2930. — Houppes à poudre automatique.

N° 2931. — Agrafe changeable pour robes.

N° 2934. — Etrier de sûreté.

N° 2936. — Bouton automatique.

N° 2939. — Carreaux pour cloisons minces.

N° 2950. — Innovations aux brûleurs.

Luxembourg, le 1^{er} décembre 1898.

Le Conseiller Secrétaire général,
P. RUPPERT.

Nr. 3411. Am 28. November. — Verbesserungen an Spülvorrichtungen für W. C. (Zusatzpatent zu Nr. 2858 vom 21. Mai 1897.) — P. Liebig in Frankfurt a. M.

Nr. 3412. Am 29. November. — Glühlichtbrenner mit im Innern des Mischrohrs angeordnetem Gasfelbtzündler. — A. Rammoser, E. Rohrs und H. Rohrs in Berlin.

Nr. 3413. Am 30. November. — Herstellung eines glasartig harten, selbstzündenden Glühkörpers für Inkandescenzlampen. — A. Rammoser, E. Rohrs und H. Rohrs in Berlin.

Folgende Erfindungspatente sind erloschen mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 718. — Verfahren zur Darstellung von Sprengstoffcomponenten durch Chlorirung und Nitrirung des Steinkohlentheers und seiner Theilprodukte.

Nr. 1666 u. 1700. — Verfahren zur Reinigung von Eisen und Stahl.

Nr. 2089 u. 2367. — Maschine zu ein- oder mehrfarbigem Druck von Plakaten, Handelspapieren, Prospekten u. s. w.

Nr. 2579. — Gußformerei unter Druck.

Nr. 2601. — Bogenlampe.

Nr. 2924. — Herstellung eines desinfizirenden, desodorisirenden und bleichenden Waschpulvers.

Nr. 2925. — Vorrichtung, um die Naht und den genähten Saum der Handschuhe während des Nähens zu färben.

Nr. 2928. — Eisenbahnwagen-Kuppelung.

Nr. 2930. — Automatisch wirkende Puderquaste

Nr. 2931. — Verstellbarer Damenrockhalter.

Nr. 2934. — Sicherheitssteigbügel.

Nr. 2936. — Selbstthätiger Knopf.

Nr. 2939. — Platten für dünne Wände.

Nr. 2950. — Neuerungen an Brennern.

Luxemburg, den 1. Dezember 1898.

Der Regierungsrath u. Generalsekretär,
P. RUPPERT.

Arrêté du 8 décembre 1898, relatif à la clôture de la chasse en plaine.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'exercice de la chasse en plaine est interdit à partir du 15 décembre prochain inclusivement.

Cependant la chasse au gibier d'eau et de marais qui s'exerce le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, restera ouverte en conformité des dispositions de l'art. 21 du règlement du 25 août 1893, sur la chasse.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mé-morial* ; il sera, en outre, publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 8 décembre 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Commission des pensions.

Par arrêté grand-ducal de ce jour, la commission instituée par l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863, sur les pensions, a été pour l'année 1899 formée comme suit :

a) *Pour l'ordre judiciaire* : MM. *Speyer* et de *la Fontaine*, conseillers à la Cour supérieure de justice, membres effectifs ; *Ulveling*, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, *Larue*, *Schmitz* et *Kirsch*, juges au même tribunal, membres suppléants.

b) *Pour la Chambre des députés* : MM. *Schmit* et *Mousel*, membres effectifs ; *Krier* et *Fischer*, membres suppléants.

c) *Pour l'ordre administratif* : 1^o lorsque le fonctionnaire à mettre à la retraite appartient à l'administration de la douane : MM. *Hammerel*, inspecteur en chef des douanes, membre effectif ; *Dumont*, conseiller des douanes, membre suppléant ; 2^o pour le corps des volontaires et de gendarmerie : MM. *Weydert*, capitaine,

Beschluß vom 8. Dezember 1898, betreffend die Schließung der Jagd auf freiem Felde.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd ;

Beschließt :

Art. 1. Die Ausübung der Jagd auf freiem Felde ist vom nächsten 15. Dezember einschließlich an, untersagt.

Die Jagd auf Wasser- und Sumpfwild an den Wasserläufen, in den Sümpfen und auf den Weihern bleibt jedoch erlaubt, gemäß den Bestimmungen des Art. 21 des Reglementes über die Jagd vom 25. August 1893.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 8. Dezember 1898.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Pensions-Commission.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist die durch Art. 27 des Pensionsgesetzes vom 16. Januar 1863 vorgesehene Commission für's Jahr 1899 zusammengesetzt wie folgt :

a) *Gerichtspersonen*: die H. Speyer und de la Fontaine, Obergerichtsräthe, wirkliche Mitglieder ; Ulveling, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Larue, Schmitz und Kirsch, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg, stellvertretende Mitglieder.

b) *Abgeordnete*: die H. Schmit und Mousel, wirkliche Mitglieder ; Krier und Fischer, stellvertretende Mitglieder.

c) *Verwaltungsbeamte*: 1^o wenn der zu pensionirende Beamte der Zoll-Verwaltung angehört, die H. Hammerel, Ober-Zollinspektor, wirkliches Mitglied ; Dumont, Zollrath, stellvertretendes Mitglied ; 2^o für das Freiwilligen Corps und die Gendarmerie, die H. Weydert, Hauptmann, wirkliches Mitglied ;

membre effectif; *Weyrich*, capitaine, membre suppléant; 3° dans tous les autres cas: MM. *Leclerc*, inspecteur des contributions, membre effectif, et de *Colnet*, conseiller à la Chambre des comptes, membre suppléant.

Par arrêté du Gouvernement en conseil en date du même jour, ont été adjoints à cette commission, avec voix consultative et pour la durée de l'année 1899, MM. les médecins *Ackermann* et *Kintgen* de Luxembourg, et comme membres suppléants, MM. les médecins *Baldauß* et *Schumacher* à Luxembourg.

Luxembourg, le 7 décembre 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Circulaire aux administrations communales, concernant l'acquisition des terrains destinés à être affectés à l'amélioration des chemins repris par l'Etat.

Il est arrivé que des communes ont fait l'acquisition de terrains servant à l'élargissement ou au redressement des chemins vicinaux repris par l'Etat, sans l'intervention de l'administration des travaux publics, laquelle doit pourtant payer la moitié des emprises en vertu de l'art. 4 de la loi du 3 juillet 1897.

Les administrations communales sont rendues attentives que ce procédé est incorrect. Bien que les communes, après comme avant la dite loi, restent propriétaire de l'assiette des chemins et qu'elles deviennent propriétaire des emprises nouvellement incorporées, que par conséquent aussi, elles seules doivent figurer dans les actes comme acquéreur, le département des travaux publics exige, avec raison, que le conducteur du canton respectif intervienne aussi lors de la passation des actes, dans le but de sauvegarder les intérêts de l'Etat, qui assume la moitié de la dépense.

Pour la même raison, les conventions intervenues doivent être approuvées, non seulement par le directeur général des affaires communales, mais également par le chef du département des travaux publics.

Weyrich, Hauptmann, stellvertretendes Mitglied; 3° in jedem anderen Falle, die H. *Leclerc*, Steuerinspector, wirkliches Mitglied; de *Colnet*, Rechnungs-rath, stellvertretendes Mitglied.

Durch Beschluß der Regierung im Conseil vom selben Tage sind vorerwähnter Commission für das Jahr 1899 die Aerzte H. *Ackermann* und *Kintgen* aus Luxemburg, und als Stellvertreter die H. *Baldauß* und *Schumacher* aus Luxemburg, mit beratender Stimme beigegeben.

Luxemburg, den 7. Dezember 1898

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Mundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, den Ankauf der zur Verbesserung der vom Staat übernommenen Wege benötigten Grundstücke betreffend.

Es gibt Gemeinden, welche die zur Erbreiterung oder Umlegung der vom Staate übernommenen Vicinalwege dienenden Grundstücke ohne Zuthun der Bauverwaltung angekauft haben, obschon letztere gemäß Art. 4 des Gesetzes vom 3. Juli 1897, die Kosten dieser Emprisen zur Hälfte tragen muß.

Die Gemeindeverwaltungen werden hiermit auf das Unrichtige dieses Verfahrens aufmerksam gemacht. Wenn auch nach wie vor Erlass des erwähnten Gesetzes die bestehenden Wege sowohl wie die neu einzuverleibenden Grundstücke Eigenthum der Gemeinden bleibe, und diese daher allein als Käufer in den Akten figurirt, so muß dennoch die Bauverwaltung mit Recht darauf bestehen, daß der Conductor des betreffenden Kantons auch bei der Aufnahme der Urkunden hinzugezogen werde, um die Interessen des Staates wahrzunehmen, dem die Hälfte der Ausgaben zur Last fällt.

Aus demselben Grunde müssen die Kaufverträge nicht allein durch den Generaldirector der Gemeindeangelegenheiten, sondern auch durch den Generaldirector der öffentlichen Arbeiten genehmigt werden.

Après que les actes d'acquisition auront été dûment approuvés, la liquidation des 50 pCt. dus par l'Etat pourra se faire directement au nom du vendeur, sur la production par l'autorité communale d'une copie de l'acte certifiée conforme par cette autorité.

J'invite les administrations communales à se conformer dans la suite à ces prescriptions.

Luxembourg, le 6 décembre 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Circulaire aux administrations communales, concernant l'établissement tardif des rôles des centimes additionnels.

Un grand nombre de communes ont l'habitude d'attendre trop longtemps pour établir le rôle des centimes additionnels, de sorte que ces impositions, qui pourraient être perçues avec l'impôt principal, si les rôles étaient formés à temps, ne seront mis en recouvrement qu'à la fin de l'exercice et souvent même seulement dans le courant de l'année suivante.

Ces retards occasionnent des déplacements et même des frais aux contribuables et un surcroît de besogne au receveur; pour les communes, ils entraînent des pertes, par suite de l'augmentation des cotes irrécouvrables, et entravent d'une manière générale la marche régulière du service communal.

Il dépend des administrations communales de prévenir ces conséquences fâcheuses: d'une part, le montant de l'imposition à répartir doit être connu avant le commencement de l'année afférente; d'autre part, les rôles des contributions foncière et mobilière, servant de base à la répartition, sont tous formés et se trouvent entre les mains des receveurs, les premiers avant le 1^{er} avril, les seconds avant le 1^{er} juin. Partant, les rôles des impositions communales pourraient tous être établis, publiés et soumis à l'exécution avant le 1^{er} août.

Eu égard à ce qui précède, j'invite les administrations communales à établir à l'avenir les rôles dès qu'elles seront en mesure de le faire,

Nach erfolgter Genehmigung der Ankaufsurkunden kann die Auszahlung der durch den Staat geschuldeten 50 pCt. auf den Verkäufer selbst angewiesen werden, auf Sicht einer durch die Gemeindebehörde als gleichlautend bescheinigten Abschrift der Urkunde.

Ich ersuche die Gemeindeverwaltungen sich in Zukunft an obige Vorschriften zu halten.

Luxemburg, den 6. Dezember 1898.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Kundensreiben an die Gemeindeverwaltungen, betreffend das zu späte Aufstellen der Rollen der Zuschlagscentime.

Eine große Anzahl von Gemeinden warten gewöhnlich zu lange mit dem Aufstellen der Rollen der Zuschlagscentime, so daß diese Steuer, welche, wenn die Listen frühzeitig aufgestellt würden, mit der Hauptsteuer erhoben werden könnte, erst gegen Ende des Jahres und oft erst im Laufe des folgenden Jahres zur Erhebung gelangt.

Diese Verzögerung verursacht den Steuerzahlern unnötige Gänge und selbst Kosten, und den Einnehmern Zuwachs an Arbeit; infolge stetiger Anhäufung unbeitrieblicher Steuerquoten setzt sie die Gemeinde Verlusten aus und ist überhaupt dem regelmäßigen Gang des Gemeinbedienstes hinderlich.

An den Gemeindeverwaltungen ist es diesen Mißständen vorzubeugen: einerseits muß der Betrag der zu vertheilenden Steuer vor Beginn des betreffenden Jahres bekannt sein, anderseits sind die Grund- und Mobiliensteuerrollen, welche der Vertheilung als Grundlage dienen, alle aufgestellt und befinden sich in den Händen der Einnehmer, erstere vor dem 1. April, letztere vor dem 1. Juni. Folglich müßten alle Gemeindesteuerrollen vor dem 1. August aufgestellt, veröffentlicht und zur Vollstreckung bereit sein.

Im Hinweis auf obige Bemerkungen ersuche ich die Gemeindeverwaltungen, künftighin die Rollen thunlichst früh aufzustellen, damit dieselben, alle

afin que l'autorité supérieure les ait reçus tous, sans exception, au 1^{er} août au plus tard.

MM. les commissaires de district sont priés de veiller à l'exécution de la présente.

Luxembourg, le 6 décembre 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Aris. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour les sciences naturelles, compose de MM. Aug. *Mullendorff*, directeur du gymnase de Diekirch, président; *de Waha*, Em. *d'Huart*, professeurs à l'école industrielle et commerciale, *Klein*, professeur au gymnase de Diekirch, membres; et *Petry*, professeur à l'école industrielle et commerciale, membre-secrétaire, se réunira du 18 au 22 décembre ct., dans une des salles de l'Athénée, pour procéder à l'examen de MM. Félix *Heuertz* de Dommeldange, récipiendaire pour le doctorat en sciences naturelles; Alph. *Dauphin* et Aug. *Razen*, tous les deux de Luxembourg, récipiendaires pour la seconde épreuve de la candidature en sciences naturelles.

L'examen écrit pour tous les récipiendaires est fixé au jeudi, 18 décembre, de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. du soir.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant: celui de M. *Heuertz*, le mardi, 20 décembre, à 2½ h. de relevée; celui de M. *Dauphin*, le jeudi, 22 décembre, à 2½ h. de relevée; celui de M. *Razen*, le jeudi, 22 décembre, à 5 h. de relevée.

Luxembourg, le 9 décembre 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

ohne Ausnahme, spätestens bis zum 1. August der Oberbehörde eingegangen sind.

Die H. H. Distriktskommissäre sind gebeten für die Befolgung dieser Vorschriften Sorge zu tragen.

Luxemburg, den 6. Dezember 1898.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Naturwissenschaften, bestehend aus den H. H. Aug. *Müllendorff*, Direktor des Gymnasiums zu Diekirch, Präsident; *de Waha*, Em. *d'Huart*, Professoren an der Industrie- und Handelsschule; *Klein*, Professor am Gymnasium zu Diekirch, Mitglieder; und *Petry*, Professor an der Industrie- und Handelsschule, Mitglied-Sekretär, wird vom 15. auf den 22. Dezember k., in einem der Säle des Athénées zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. Felix *Heuertz* aus Dommeldingen, Recipierend für das Doktorat in den Naturwissenschaften; Alph. *Dauphin* und Aug. *Razen* aus Luxemburg, Recipierenden für die 2. Prüfung für die Candidatur in den Naturwissenschaften.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Recipierenden auf Donnerstag, den 15. Dezember, von 9 Uhr Morgens bis Mittag, und von 3—6 Uhr Nachmittags, festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hrn. *Heuertz*, am Dienstag, den 20. Dezember, um 2½ Uhr, für Hrn. *Dauphin*, am Donnerstag, den 22. Dezember, um 2½ Uhr, und für Hrn. *Razen*, am Donnerstag, den 22. Dezember, um 5 Uhr Nachmittags.

Luxemburg, den 9. Dezember 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.